

# TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction</b> .....	7
<b>Première partie : L'ÉTRANGER ÉPIQUE : LES STÉRÉOTYPES</b> ..	17
<b>Chapitre 1 : Nommer l'autre</b> .....	21
1-La géographie .....	21
1-1-le réflexe géographique .....	21
1-2-l'expression d'une réalité historique .....	24
1-3-le recul rétrospectif .....	27
2-L'onomastique .....	35
2-1-les noms médiévaux .....	36
2-2-les termes géographiques .....	37
2-3-l'Histoire .....	39
2-4-la culture antique .....	42
2-5-la religion .....	44
2-6-le lexique usuel .....	48
3-Différents modes de combinaisons .....	58
3-1-les informations géographiques .....	59
3-1-1-la réalité .....	59
3-1-2-l'imaginaire .....	70
3-2-la race .....	73
3-2-1-la géographie .....	73
3-2-2-la religion .....	78
3-3-d'autres noms .....	83
3-3-1-le lignage .....	83
3-3-2-l'énumération .....	93
3-4-plusieurs marqueurs en même temps .....	100
3-4-1-lignage et race .....	100
3-4-2-géographie et race .....	101
3-4-3-lignage et géographie .....	102
3-4-4-au sein des listes .....	104

3-4-5-race, lignage et lieu	106
4-Les termes génériques et les périphrases	108
4-1-le mot <i>estrangé</i> et ses dérivés	109
4-2-des formulations génériques	117
4-2-1-les périphrases	117
4-2-2-les termes péjoratifs	122
5-Les marques d'ethnocentrisme	133
5-1-les transfuges ou assimilables	133
5-2-les étrangers ancrés dans leur sphère	139
<b>Chapitre 2 : Typologie de l'étranger épique</b>	145
1-Place des descriptions dans les récits	145
1-1-qu'entendre par « description » ?	145
1-2-les descriptions d'étrangers dans notre corpus	146
1-3-commentaires	153
2-Fonctionnement des descriptions	155
2-1-les critères suggérés par l'onomastique	155
2-2-les descriptions	156
2-2-1-les problèmes d'identifications	156
2-2-2-les tableaux élogieux	159
2-2-3-du tableau accablant à la caricature	162
2-2-3-1-dire la laideur	163
2-2-3-2-traduire la laideur dans une description	163
2-2-4-les cas ambigus	190
2-2-4-1-le regret	191
2-2-4-2-la méfiance	197
2-3-Bilan récapitulatif	210
2-3-1-les critères de description	210
2-3-2-les procédés descriptifs	214
3-Des recettes	216
3-1-les reprises d'une épopée à l'autre : les modes de présentation	216
3-2-les cas annexes : songes et déguisements	221
3-3-des confirmations extérieures au genre épique	238

## Deuxième partie : L'ÉTRANGER ÉPIQUE : LES BROUILLAGES . 253

**Chapitre 3 : De l'étranger à l'étrange : l'étranger**

<b>en voie d'intégration</b> . . . . .	257
1-Des personnages secondaires . . . . .	257
1-1-une assistance ponctuelle . . . . .	258
1-2-une intervention déterminante . . . . .	265
1-3-une réflexion renforcée grâce aux dignitaires sarrasins . . . . .	277
1-4-Gillebert dans <i>La Prise d'Orange</i> . . . . .	293
2-Deux personnages capitaux . . . . .	303
2-1-Orable . . . . .	303
2-1-1-la belle épouse sarrasine . . . . .	303
2-1-2-l'intégration . . . . .	308
2-2-Rainouart . . . . .	321
2-2-1-les caractéristiques d'un étranger . . . . .	321
2-2-2-le parcours initiatique . . . . .	330
3-Le passage ritualisé . . . . .	340
3-1-le baptême . . . . .	340
3-2-le mariage . . . . .	352
3-3-l'adoubement . . . . .	358
4-L'étrange . . . . .	362
4-1-la force des préjugés . . . . .	262
4-1-1-l'obstacle de la différence . . . . .	362
4-1-2-un doute passager . . . . .	364
4-1-3-une méfiance persistante . . . . .	372
4-2-des revirements inquiétants . . . . .	377
5-Le modèle de l'inversion dans <i>Raoul de Cambrai</i> . . . . .	384
5-1-Bernier, étranger en voie d'intégration ? . . . . .	384
5-2-Julien, étranger intégré ? . . . . .	386

**Chapitre 4 : De l'étrange à l'étranger : l'indigène**

<b>en voie de marginalisation</b> . . . . .	393
1-Des dirigeants blâmables . . . . .	393
1-1-des chefs contestables . . . . .	394
1-1-1-Tiebaut et Estourmi . . . . .	394
1-1-2-L'étape d'Orléans . . . . .	402
1-2-Rois et reines condamnables . . . . .	405
1-2-1-des actes condamnables . . . . .	407

1-2-1-1-le roi . . . . .	407
1-2-1-2-la reine . . . . .	417
1-2-2-une image détériorée : le contre-modèle . . . . .	419
1-2-2-1-le roi . . . . .	419
1-2-2-2-la reine . . . . .	425
2-De mauvais vassaux . . . . .	429
2-1-des cas ponctuels . . . . .	429
2-1-1-un mauvais accompagnement . . . . .	429
2-1-2-la contestation du pouvoir . . . . .	434
2-2-Ganelon . . . . .	447
2-2-1-la dégradation du vassal . . . . .	447
2-2-2-l'ambiguïté dominante . . . . .	455
3-Des individus marqués ontologiquement . . . . .	461
3-1-la naissance infamante : la bâtardise dans <i>Raoul de Cambrai</i> . . . . .	461
3-2-la démesure dans <i>Raoul de Cambrai</i> . . . . .	471
Troisième partie : L'ÉTRANGER ROMANESQUE . . . . .	485
<b>Chapitre 5 : Qui est étranger dans le roman ?</b> . . . . .	489
1-Dire l'étranger . . . . .	489
1-1-les emplois du terme <i>estrange</i> . . . . .	490
1-2-l'ailleurs . . . . .	498
1-3-l'éloignement : des étrangers en mouvement . . . . .	503
2- <b>Qui sont les étrangers ?</b> . . . . .	507
2-1-les parcours des héros : la rencontre des étrangers . . . . .	508
2-1-1-Polynice . . . . .	508
2-1-2-Eneas . . . . .	509
2-1-3-Alexandre . . . . .	510
2-2-la « mise en roman » révélatrice d'une ambiguïté fondamentale . . . . .	511
3-Incidences sur l'écriture romanesque . . . . .	518
3-1-la question linguistique . . . . .	518
3-2-les écarts de civilisation réduits par l'écriture . . . . .	524
3-3-une écriture partielle . . . . .	533
3-3-1-le syncrétisme religieux . . . . .	533
3-3-2-la tentation de la bipolarisation . . . . .	539
3-3-2-1-la bipolarisation religieuse . . . . .	539
3-3-2-2-une bipolarisation plus générale . . . . .	542

<b>Chapitre 6 : Survivances épiques</b> .....	549
1-La dénomination .....	549
1-1-Assimilation entre l'univers épique et l'univers romanesque .....	549
1-2-les évocations géographiques .....	557
1-2-1-les noms de peuples .....	557
1-2-2-les noms d'individus .....	561
1-2-2-1-la géographie réelle .....	561
1-2-2-2-la géographie imaginaire .....	566
1-3-la richesse onomastique .....	569
1-3-1-la coloration antique .....	569
1-3-2-l'Histoire .....	571
1-3-3-la Bible .....	573
1-3-4-le lexique .....	577
2-Les descriptions .....	580
2-1-la laideur .....	581
2-1-1-reprise des critères en vigueur dans l'épopée .....	581
2-1-1-1-l'animalité .....	581
2-1-1-2-le satanisme .....	586
2-1-1-3-la monstruosité .....	592
2-1-2-les spécificités du roman .....	602
2-1-2-1-une localisation particulière de la laideur .....	603
2-1-2-2-une autre valeur de la laideur .....	605
2-1-2-3-la technique des points de vue .....	612
2-2-la beauté .....	616
2-2-1-exprimer la beauté .....	617
2-2-1-1-le champ lexical .....	617
2-2-1-2-divers procédés d'amplification .....	618
2-2-2-montrer la beauté .....	623
2-2-2-1-l'allure générale .....	624
2-2-2-2-le visage .....	625
2-2-2-3-le reste du corps .....	628
2-2-3-la beauté ambiguë .....	629
2-2-3-1-des éléments inquiétants .....	629
2-2-3-2-des femmes angoissantes .....	634
3-Relations avec les étrangers .....	645
3-1-des allusions à l'actualité historique .....	646
3-2-des étrangers discrédités .....	651
3-2-1-une naïveté comique .....	651

3-2-2-des individus rudimentaires . . . . .	657
3-2-3-des manquements à la déontologie chevaleresque . . .	663
3-3-la menace étrangère . . . . .	671
3-3-1-des étrangers dont il faut se méfier . . . . .	671
3-3-2-une fragilisation de la société . . . . .	675
3-3-3-la guerre . . . . .	681
<b>Chapitre 7 : l'ambivalence comme mode d'approche plus subtil de l'individu . . . . .</b>	<b>691</b>
1-Des personnages en marge . . . . .	691
1-1-des origines troubles . . . . .	692
1-1-1-la faute initiale et ses conséquences . . . . .	692
1-1-2-des parias . . . . .	701
1-2-des femmes atypiques . . . . .	705
1-2-1-les exilées . . . . .	706
1-2-2-les combattantes . . . . .	714
1-3-des comportements qui marginalisent . . . . .	721
1-3-1-la convoitise . . . . .	721
1-3-2-les mauvais rois . . . . .	726
1-3-3-les figures d'excès . . . . .	736
1-3-3-1-l'abandon de l'horizontalité . . . . .	737
1-3-3-2-la démesure . . . . .	745
2-La valorisation de l'étranger . . . . .	760
2-1-des cas de soumission . . . . .	760
2-2-les adjuvants, précieux alliés . . . . .	770
2-3-héroïsation des individus . . . . .	784
2-3-1-la réintégration des exclus . . . . .	785
2-3-2-des héros divinisés . . . . .	796
2-3-3-Eneas, l'étranger ambigu . . . . .	807
<b>Conclusion . . . . .</b>	<b>825</b>
<b>Bibliographie sélective . . . . .</b>	<b>829</b>
<b>Index des noms d'étrangers présents dans nos chansons de geste . . . . .</b>	<b>855</b>
<b>Index des noms d'étrangers présents dans nos mises en roman . . . . .</b>	<b>861</b>
<b>Table des matières . . . . .</b>	<b>867</b>